

ترجمة الأزمنة

Translating

The English Tenses

[The Simple Present Tense]

زمن المضارع البسيط

- **S + V + C.....**
- We use the present tense to talk about:
 - something that is true in the **present**:
 - I'm nineteen years old.
He **lives** in London.
I'm a student.

- **something that happens again and again in the present:**
- I **play** football every weekend.
- *We use words like **sometimes, often, always, and never** (adverbs of frequency) with the present tense:*
- I **sometimes** go to the cinema.
She **never** plays football.
- **something that is always true:**
- The adult human body **contains** 206 bones.
Light **travels** at almost 300,000 kilometres per second.

- **something that is fixed in the future.**
- The school term starts next week.
The train leaves at 19:45 this evening.
We fly to Paris next week.

• أنيت + فعل + فاعل + مفعول أو تكملة الجملة

• أفرش أسناني ثلاث مرات في اليوم.

I brush my teeth three times a day.

• هل تتصل بعائلتها في عطلة نهاية الأسبوع؟

• Does she call her family at the weekend?

• لا يجلس أبي عادة في الحديقة صباحا.

• My father doesn't usually sit in the garden in the morning.

• لا يمكن الوصول إلى كوخ المزرعة إلا عبر الحقول.

• The only access to the farmhouse is across the fields.

• من معايير الحكم على تقدم بلد من البلدان إتاحة فرصة التعليم للمرأة.

• One criterion of judging a country's advancement is women's access to education.

• تفيد التقارير الدبلوماسية بضرورة الاتصال بقيادة
الفصيل المنشق.

- Diplomatic reports imply a need for contacts to be made with the leaders of the dissident faction.

[The Present continuous Tense]

زمن المضارع المستمر

• أنيت + فعل مضارع + فاعل + تكملة + الآن

- We use the present continuous tense to talk about the present:
- for something that is happening **at the moment of speaking:**
 - من فضلكم ابقوا هادئين، الأطفال نائمون.
- Please be quiet, the children are sleeping.

- for something which is happening before and after a given **time**:

• عادة ما نتناول افطارنا في الساعة الثامنة.

At eight o'clock we **are usually having** breakfast.

- for something which **we think is temporary**:

• يدرس مايكل التاريخ في الجامعة.

Michael is studying history at university.

- for something which is **new** and **contrasts** with a previous state:

يستخدم معظم الناس البريد الالكتروني بدلا من كتابة الرسائل هذه الايام.

These days most people are using email instead of writing letters.

- to show that something is changing, growing or **developing**:

ينمو الاطفال بسرعة.

The children are growing quickly.

- We use the present continuous tense to talk about the **future**:
- for something which has been **arranged** or **planned**:

ستذهب ماري الى مدرسة جديدة الفصل القادم.

- Mary **is going** to a new school next term.

• لا أزال أكتبُ روايةً.

• I'm writing a novel.

• أكتبُ روايةً في هذه الأيام.

• I'm writing a novel these days.

• الطبيبُ ذاهبٌ إلى عيادتهِ الآن.

• The doctor is going to his clinic now.

• الأستاذُ عاكفٌ على تأليفِ كتابٍ هذه الأيام.

• The teacher is writing a book.

• يقومُ صديقي هذه الأيام بزراعةِ حديقتهِ.

• My friend is planting his garden these days.

[The Present Prefect Tense]

زمن المضارع التام

قد

لقد + فعل ماضي + الفاعل + تكملة

I, we, they, you + have + p.p

+ complement

He / She / It + has + p.p

- We use the present perfect tense:
- for something that started in the **past** and **continues** in the **present**:

She **has lived** in Liverpool all her life.

- for something we have done **several times** in the **past** and **continue** to do:

I've played the guitar ever since I was a teenager.

- when we are talking about our **experience up to the present**:

Note: We often use the adverb **ever** to talk about experience up to the present:

My last birthday was the worst day I **have ever had**.

- for something that happened in the past but is important at the time of speaking:

I can't get in the house. **I've lost** my keys.

- We use the present perfect of **be** when someone has **gone** to a place and **returned**:

A: **Have you ever been to** San Francisco?

B: No, but **I've been** to Los Angeles.

- But when someone **has not returned** we use **have/has gone**:

A: Where is Maria? I haven't seen her for weeks.

B: **She's gone to** Paris for a week. She'll be back tomorrow

- Scientists **have recently discovered** a new breed of monkey.
We **have just got** back from our holidays.
- or adverbials which **include the present:**
- ***ever*** (in questions); ***so far; until now; up to now; yet*** (in questions and negatives)

Have you ever seen a ghost?

Where have you been up to now?

Have you finished your homework yet?

No, so far I've only **done** my history.

- **WARNING:**
- We do **not** use the present perfect with an **adverbial** which refers to **past time** which is **finished:**

I have seen that film ~~yesterday~~.

• غادرت المنزل توا.

• I have just left home.

• لقد قطعت تلك الدولة اشواطاً في مجال الرفاه الاجتماعي.

• That country has made a good progress in social welfare.

• لقد عاش أحمد حياة بائسة إلى فترة بسيطة.

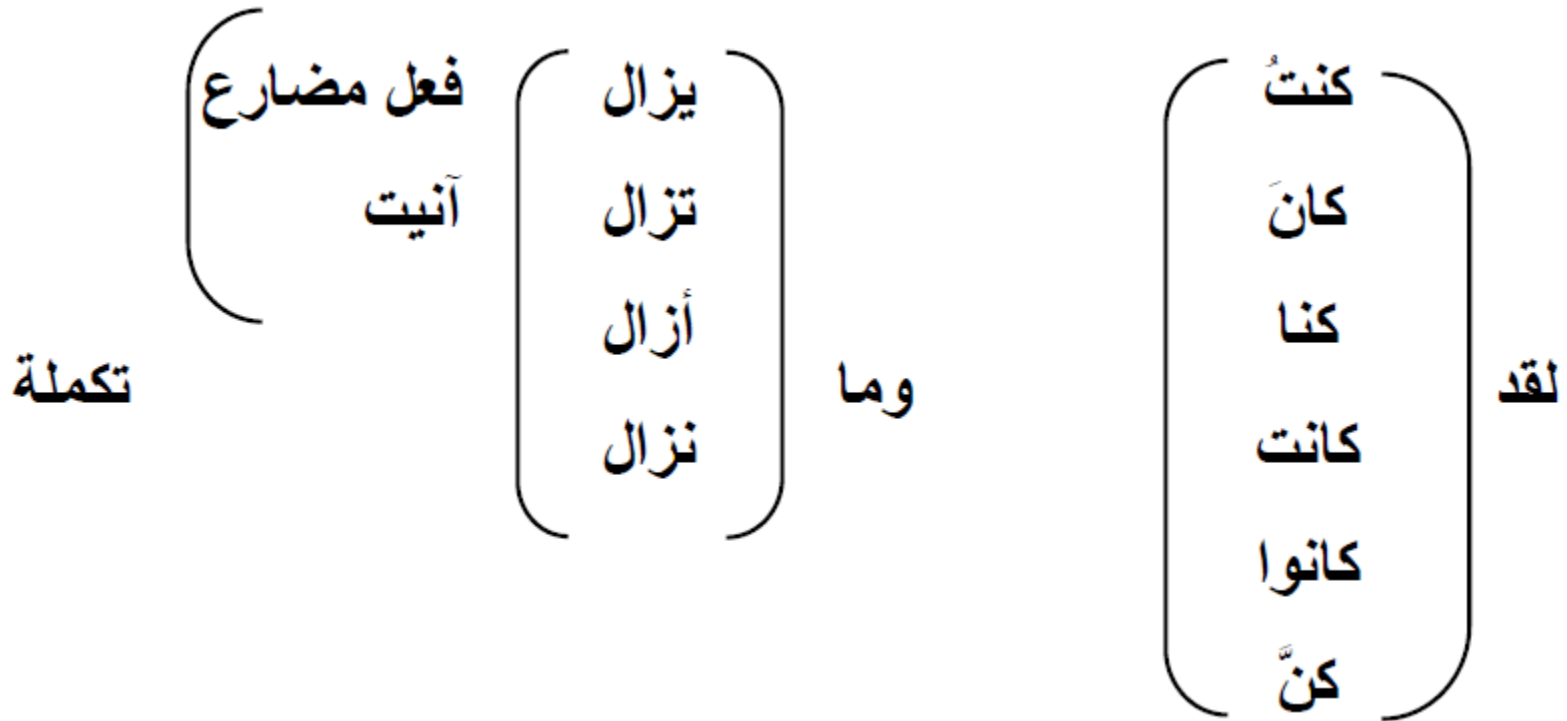
• Ahmad has until recently lived a miserable life.

• شهدت المنطقة موجة من العنف مؤخراً أدت إلى مقتل عشرة أشخاص.

• The region has lately/recently seen a wave of violence that claimed the lives of ten.

المضارع التام المستمر

- I, we, they, you + have + been + v + ing
- He, She, It + has + been + v + ing



• لقد كنتُ وما زلتُ أدرس اللغة الإنكليزية.

• I have been studying English.

• لقد كان وما يزال يلعب كرة القدم.

• He has been playing football.

• طرقت الباب حتى كُتَّ يدي ولا أدري متى سيفتح لي.

• I have been knocking at the door for ages and I wonder when it will open for me.

• عاش أحمد في فرنسا أحد عشر عاماً وما زال هناك الى اليوم.

• Ahmad has been living in France for eleven years.

[The Past Simple Tense]

زمن الماضي البسيط

- something that happened **once in the past**:

I **met** my wife in 1983.

- something that happened **again and again in the past**:

When I was a boy I **walked** a mile to school every day.

- something that was **true for some time** in the past:

I **lived** abroad for ten years.

- we often use phrases with **ago** with the past tense:

I met my wife a long time **ago**.

- شهد ذلك الرجل موت والديه عندما كان طفلا صغيرا.
- That man witnessed the death of his parents when he was a little child.
- شهدت تلك البلاد أعمال سطو ونهب وعصيان وحالة من الفوضى وموجة عارمة من العنف.
- That country saw acts of pillage and mutiny and was in a state of chaos and vehement wave of violence.
- كان الموقف يتطلب منه المشاركة في النقاش، ولكنه ظل على سلبيته المعهودة ولم يحرك ساكنا.
- The situation required him to take part in the discussion, but he was as passive as ever and did not lift a finger.

[The continuous past tense]

زمن الماضي المستمر

- We use the past continuous to talk about the **past**:
- for something which continued **before** and **after** another **action**:

The children **were doing their homework** when I got home.

- for something that happened **before** and **after** a **particular time**:

It was eight o'clock. I was writing a letter.

- to show that something **continued for some time**:

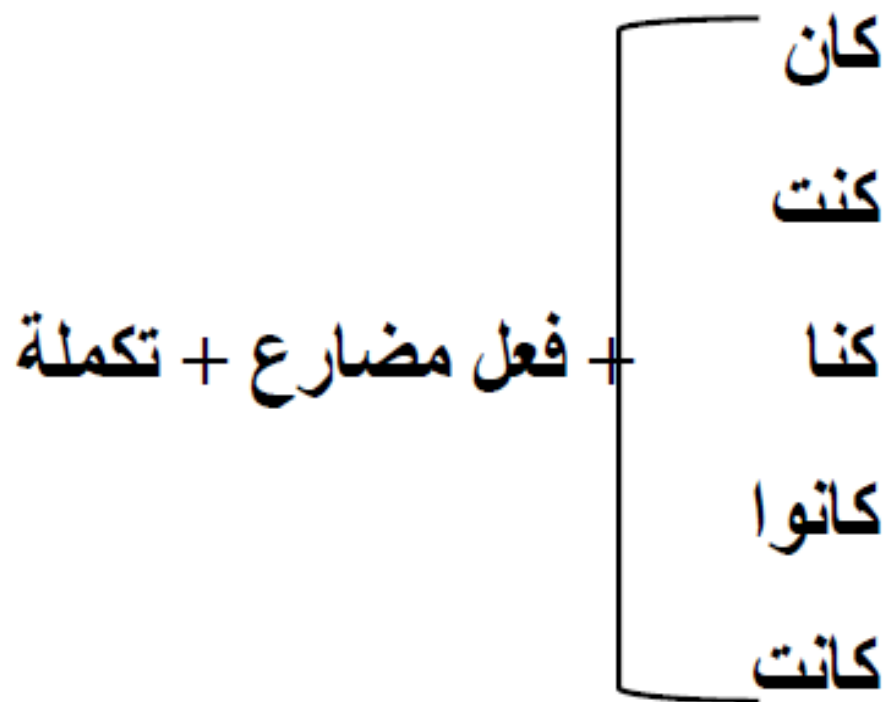
My head **was aching**.

Everyone **was shouting**.

- with verbs which show **change or growth**:

The children **were growing up** quickly.

Her English **was improving**.



• بينما كان يعمل في الحديقة، جرح يده.

- While he was working in the garden, he hurt his hand.

• كانت تكتب رسالة عندما رن الهاتف.

- When the phone rang, she **was writing** a letter.

• كنت أقرأ رواية البارحة في مثل هذا الوقت.

- I was reading a novel at this time yesterday.

• كان يتصل بأهله أمس في مثل هذا الوقت.

- He was calling his family at this time yesterday.

Translate the following conversation into English:

- ❖ ماذا كنتِ تفعلين أمس مساءً في مثل هذا الوقت؟
- ❖ كنتِ أبحث في محركات البحث عن شقة أرخص من شقتي هذه. وأنتِ، ماذا كنتِ تفعلين؟ هل كنتِ تطبخين أم تحضرين دروسك؟
- ❖ في الحقيقة لا هذا ولا ذاك؟ كنتِ أتمشى على البحر مع والدتي. كانت والدتي تحكي لي عن مشاكلها الصحية. وكنتِ أنا أصغي إليها. بصراحة، كنتِ أتألم كثيراً.

- What were you doing at this time last night?
- I was surfing the net for a flat that is cheaper than mine. And you? What were you doing? Were you cooking or doing your homework?
- Actually, neither this nor that. I was walking on the sea beach with my mother who was talking about her health problems. Honestly, I was hurting a lot.

[The Past Perfect Tense]

زمن الماضي التام

قد + فعل ماضي + تكملة

كان
كنت
كانت
كنا

I, he, she it

+ had . p .p

You, we, they

• في عام 2005، عملتُ في تلك الشركة لمدة عامين.

• In 2005, I had worked in this company for two years.

• عندما كان عمري 30 سنة، كنتُ قد درستُ اللغة الإنكليزية لمدة سنتين.

• When I was 30 years old, I had studied English for two years.

• بعد أن نظّفت شقتها ورتبتها، خرجت مع صديقتها المقربة لشراء هدية لابنتها.

• After she had cleaned and tidied up her apartment, she went out with her best friend to buy a present to her daughter.

• قال إنه قد درّس في تلك الجامعة لمدة سنتين.

• He said that he had taught in that university for two years.

• كنتُ قد أنهيت عملي.

• I had finished my work.

• كنت قد أطفئت الأضواء قبل مغادرتي المنزل.

• I had switched off the lights before I went out home.

• بعد أن غادر الضيوف، أويت الى الفراش.

• After the guests had left, I went to bed.

ما إن/أن ... حتى ...
ما لبث ... حتى ...
لم يلبث ... حتى ...

• ما إن أنهى مشروعاً حتى شرع في مشروع آخر.

• ما لبثنا أن فزنا في المباراة حتى تعرّض أحد مشجعيها إلى نوبة قلبية.

- **No sooner had** he finished one project **than** he began working on the other.
- **Hardly had** we won the match **when** one of our fans had a heart attack.
- Or: **Scarcely had** we won the match **when** one of our fans had a heart attack.
- Or: **Barely had** we won the match **when** one of our fans had a heart attack.

Translate the following sentences into English, paying special attention to the tenses/aspects:

- أ. البارحة وقبل أن يصل أبي من السفر، كنتُ قد نمتُ لأكثر من سبع ساعات.
- ب. البارحة، عندما وصل أبي من السفر كنت نائماً.
- أ. عندما اتصلت بك أمس، كنتُ أراجعُ دروسي مع صديق آخر.
- ب. قبل ان اتصل بك كنت قد راجعت دروسي مع صديق آخر.
- أ. في عام 2007، كنت اعمل في تلك الشركة مع مجموعة من الاصدقاء.
- ب. في عام 2007، كنت قد عملت في تلك الشركة مع مجموعة من الاصدقاء.

[The simple future tense]

زمن المستقبل البسيط

1. Promise:

سأكتب لك غداً.

I will write to you tomorrow.

2. Determination:

سأذهب للخارج.

I will go a broad.

3. Polite Request:

رجاءً أغلق الباب.

Will you please close the door?

4. Certainty:

انا متأكد بأنني سأنجح.

I'm sure I will pass.

5. Expectation:

أتوقع انها ستتصل هذا المساء.

I expect she will call this evening.

6. Offer:

سأساعدك على حمل هذه الحقيبة الثقيلة.

I will help you carry this heavy bag.

Future continuous tense

- The future continuous tense in Arabic and English is used to express an action or event that will be in progress in the future.

will be + Verb 1 + ing

will be teaching

will be sleeping

will be waiting

will be ...

will be going

.

.

.

سـ/سوف أكون ...

سـ/سوف أكونُ مُنشغلاً بالتدريسِ

سـ/سوف أكونُ نائمًا

سـ/سوف أكونُ بانتظار

سـ/سوف أكونُ

سـ/سوف أكونُ ذاهبًا/مُتوجِّهًا

.

.

.

• سأكون في الصف أُدِرِّسُ في مثل هذا الوقت غداً.

• I will be teaching at this time tomorrow.

• سأكون نائماً عندما يصل أبي غداً.

• I will be sleeping when my father arrives tomorrow.

• عندما تستيقظ، سأكون في طريقي إلى العمل.

• I will be going to work when you wake up.

• سأكون في البيت أنتظرك الليلة، فرجاءً لا تتأخر.

• I will be waiting for you at home tonight, so don't be late, please.

[The Future Perfect Tense]

زمن المستقبل التام

- It is used to about an action that will begin and will be completed in the future:

followed by a verb in the past, as in:

will have + Verb 3

will have taught
will have worked
will have waited
will have achieved
will have learnt
.
.
.

سـ/سوف أكون قد + فعل ماضٍ

سـ/سوف أكون قد درّستُ
سـ/سوف أكون قد عملتُ
سـ/سوف أكون قد إنتظرتُ
سـ/سوف أكون قد حققتُ
سـ/سوف أكون قد تعلمتُ
.
.
.

في الوقت الذي أراك فيه، سأكون قد تخرجت.

By the time I see you, I will have graduated.

بحلول شهر حزيران، سنكون قد عملنا هنا لمدة 10 سنوات.

By June, we will have worked here for 10 years.

Translate the following conversation into English, paying extra attention to tenses:

- ماذا قلت؟
- كما سمعت، فهو في المستشفى.
- ومتى دخل المستشفى؟
- منذ أكثر من خمس شهور وهو راقد في المستشفى وغير قادر على الحركة. يبدو أنك لا تعرف؟
- نعم لا أعرف، وهل زرته في المستشفى؟
- نعم لقد زرته توأ.
- وماذا قال الطبيب عن حالته؟
- يقول أنه يعاني ضيقاً في التنفس منذ فترة طويلة.
- سأزوره غداً. هل تود أن تذهب معي.
- نعم سأصاحبك فهو صديق عزيز.

Translate the following conversation into English:

~ أريدُ أن أزوركَ في البيتِ غداً مساءً في تمامِ السّاعةِ السّابعةِ. هل ستكون موجوداً؟

~ في الحقيقة، سأكونُ، في مثل هذا الوقت، في المطارِ بانتظارِ أُختي التي ستصلُ من باريس. بعدها، سأكونُ في البيتِ ولن أخرجَ ثانية. لذا، يُمكنك أن تأتي بعد الساعةِ التاسعةِ مساءً. سأكونُ، عندها، قد أنهيتُ بعض الواجبات وبذلك سأكونُ مُتفرغاً لك.

~ حسناً، سأكونُ عندك في تمامِ السّاعةِ التاسعةِ مساءً.